

United Nurses of Alberta *Appellant*

v.

**The Attorney General for
Alberta** *Respondent*

and

**The Attorney General of Canada, the
Attorney General of Quebec and the
Attorney General of British
Columbia** *Interveners*

INDEXED AS: UNITED NURSES OF ALBERTA v. ALBERTA
(ATTORNEY GENERAL)

File No.: 21870.

1991: December 3; 1992: April 16.

Present: Lamer C.J. and La Forest, Sopinka, Gonthier,
Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR
ALBERTA

*Criminal law — Criminal contempt of court — Direc-
tives of provincial tribunal filed in superior court as
orders of that court — Union breached these orders and
held in criminal contempt — Whether union had the sta-
tus to be found in criminal contempt — Whether the
offence of criminal contempt violated Charter —
Whether a directive of a provincial board filed in supe-
rior court gave rise to criminal contempt — Labour
Relations Act, R.S.A. 1980, c. L-1.1, s. 142(7) — Cana-
dian Charter of Rights and Freedoms, ss. 2(b), 7, 11(a),
(g) — Constitution Act, 1867, s. 96 — Criminal Code,
R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(1)(b)(iii).*

*Constitutional law — Charter of Rights — Criminal
law — Criminal contempt of court — Directives of pro-
vincial tribunal filed in superior court as orders of that
court — Union breached these orders and held in crimi-
nal contempt — Whether union had the status to be
found in criminal contempt — Whether the offence of
criminal contempt violated Charter — Whether a direc-*

United Nurses of Alberta *Appelant*

c.

^a **Le procureur général de l'Alberta** *Intimé*

et

^b

**Le procureur général du Canada, le
procureur général du Québec et le
procureur général de la Colombie-
Britannique** *Intervenants*

RÉPERTORIÉ: UNITED NURSES OF ALBERTA c. ALBERTA
(PROCUREUR GÉNÉRAL)

^d N° du greffe: 21870.

1991: 3 décembre; 1992: 16 avril.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest,
Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Iacobucci.

^e

EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DE L'ALBERTA

*Droit criminel — Outrage criminel au tribunal —
Directives d'un tribunal provincial déposées en cour
supérieure en tant qu'ordonnances de cette cour — Le
syndicat ayant violé ces ordonnances, il a été reconnu
coupable d'outrage criminel — Le syndicat avait-il la
capacité juridique d'être reconnu coupable d'outrage
criminel? — L'infraction que constitue l'outrage crimi-
nel viole-t-elle la Charte? — Une directive émise par
une commission provinciale et déposée en cour supé-
rieure peut-elle donner lieu à un outrage criminel? —
Labour Relations Act, R.S.A. 1980, ch. L-1.1, art. 142(7)
— Charte canadienne des droits et libertés, art. 2b), 7,
11a), g) — Loi constitutionnelle de 1867, art. 96 —
Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46,
art. 686(1)(b)(iii).*

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Droit
criminel — Outrage criminel au tribunal — Directives
d'un tribunal provincial déposées en cour supérieure en
tant qu'ordonnances de cette cour — Le syndicat ayant
violé ces ordonnances, il a été reconnu coupable d'ou-
trage criminel — Le syndicat avait-il la capacité juri-
dique d'être reconnu coupable d'outrage criminel?
— L'infraction que constitue l'outrage criminel viole-t-
elle la Charte? — Une directive émise par une commis-*

tive of a provincial board filed in superior court gave rise to criminal contempt.

Constitutional law — Charter of Rights — Protections availing accused on criminal law trial — Cross-examination — Right to cross-examine on certain affidavits refused because accused unable to establish relevancy of cross-examination in advance — Whether the proceedings violated the Charter because the union was not permitted to cross-examine on the affidavits.

The United Nurses of Alberta went on strike in January, 1988, contrary to directives forbidding the strike made under the Alberta *Labour Relations Act* and filed with the Court of Queen's Bench. The union was found to be in criminal contempt of the orders and fined \$250,000 and \$150,000 on successive motions. At trial, the trial judge refused the right to cross-examine on certain affidavits, on the ground that the accused could not establish in advance that the cross-examination would be relevant. The Alberta Court of Appeal dismissed its appeal and the union appealed to this Court. The issues were: (1) whether the union had the status to be found in criminal contempt; (2) whether the offence of criminal contempt violated the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; (3) whether a directive of a provincial board filed in the court could give rise to criminal contempt; and (4) whether the proceedings violated the *Charter* because the union was not permitted to cross-examine on the affidavits filed by the Crown.

Held (Lamer C.J. and Sopinka and Cory JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per La Forest, Gonthier, McLachlin and Iacobucci JJ.: The union may be held liable for a criminal offence (including criminal contempt) at common law. Further, unions are societies for the purposes of the *Criminal Code*. The provincial legislation defining societies clearly implies that there may be societies that are not incorporated under the *Societies Act*. Since a union, as a society, may be prosecuted under the *Code*, it should also be subject to prosecution for a criminal offence at common law. Unions therefore have the status to be found in criminal contempt.

Denial of liberty resulting from criminal contempt is effected in accordance with the principles of fundamen-

tion provinciale et déposée en cour supérieure peut-elle donner lieu à un outrage criminel?

Droit constitutionnel — Charte des droits — Garanties dont peut se prévaloir un accusé lors d'un procès au criminel — Contre-interrogatoire — Refus du droit de contre-interroger sur certains affidavits pour le motif que l'accusé ne pouvait préalablement établir la pertinence du contre-interrogatoire — Le syndicat n'ayant pas été autorisé à contre-interroger sur les affidavits, la procédure a-t-elle violé la Charte?

En janvier 1988, United Nurses of Alberta a déclenché une grève contrairement à des directives interdisant la grève données sous le régime de la *Labour Relations Act* de l'Alberta et déposées à la Cour du Banc de la Reine. Le syndicat a été déclaré coupable d'outrage criminel au tribunal pour avoir violé les ordonnances, et condamné à des amendes de 250 000 \$ et de 150 000 \$ à la suite de requêtes successives. Le juge de première instance a refusé à l'accusé le droit de contre-interroger sur certains affidavits pour le motif qu'il ne pouvait préalablement établir la pertinence du contre-interrogatoire. La Cour d'appel de l'Alberta a rejeté l'appel du syndicat qui se pourvoit devant notre Cour. Le pourvoi soulève les questions suivantes: (1) Le syndicat a-t-il la capacité juridique d'être reconnu coupable d'outrage criminel? (2) L'infraction que constitue l'outrage criminel porte-t-elle atteinte à la *Charte canadienne des droits et libertés*? (3) Une directive émise par une commission provinciale et déposée à la cour peut-elle donner lieu à un outrage criminel? (4) Le syndicat n'ayant pas été autorisé à contre-interroger sur les affidavits déposés par le ministère public, les procédures ont-elles violé la *Charte*?

Arrêt (le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Cory sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

Les juges La Forest, Gonthier, McLachlin et Iacobucci: Il est possible de tenir le syndicat responsable d'une infraction criminelle (dont l'outrage criminel) en common law. En outre, les syndicats sont des sociétés aux termes du *Code criminel*. La définition de société dans la loi provinciale implique, de toute évidence, que certaines sociétés peuvent exister sans être constituées sous le régime de la *Societies Act*. S'il est possible de poursuivre un syndicat, à titre de société, en vertu du *Code*, il devrait également être possible de le poursuivre pour une infraction criminelle de common law. Les syndicats ont donc la capacité juridique d'être reconnus coupables d'outrage criminel.

L'atteinte à la liberté qui découle de l'outrage criminel est portée en conformité avec les principes de justice

tal justice. The absence of codification does not in itself violate the principle that there must not be crime or punishment except in accordance with fixed, pre-determined law. Nor is the crime of criminal contempt so difficult to distinguish from civil contempt that it violates these principles. The distinction between civil and criminal contempt rests in the concept of public defiance that accompanies criminal contempt. To establish criminal contempt the Crown must prove beyond a reasonable doubt that the accused defied or disobeyed a court order in a public way (the *actus reus*), with intent, knowledge or recklessness as to the fact that the public disobedience will tend to depreciate the authority of the court (the *mens rea*). When the accused must have known his or her act of defiance will be public, it may be inferred that he or she was at least reckless as to whether the authority of the Court would be brought into contempt. On the other hand, if the circumstances leave a reasonable doubt as to whether the breach was or should be expected to have this public quality, then the necessary *mens rea* would not be present and the accused would be acquitted, even if the matter in fact became public. While publicity is required for the offence, a civil contempt is not converted to a criminal contempt merely because it attracts publicity but rather because it constitutes a public act of defiance of the court in circumstances where the accused knew, intended or was reckless as to the fact that the act would publicly bring the court into contempt. An accused can predict in advance whether his or her conduct will constitute a crime. Criminal contempt does not therefore violate ss. 7, 11(a) or (g).

The inability of the judge to inquire into the validity of the order on the contempt proceeding does not deprive him or her of a responsibility which should rest with a s. 96 court. The judge must determine whether the Crown has established beyond a reasonable doubt that the accused has breached the directive in a way that amounts to public defiance of the authority of the court and if so, must determine the sentence. A judge entertaining a motion for contempt of an order made by a judge of the court, as opposed to an inferior tribunal, would not have the power to go behind the order for its validity is not an issue on the contempt hearing. Section 142(7) cannot insulate an inferior tribunal's decision from scrutiny as an affected party can always challenge the directive of the board on jurisdictional grounds.

Section 142(7) does not enable the province to enact criminal law, which is a matter reserved to Parliament. Rather, the provision engages the criminal law, just as it

fondamentale. L'absence de codification ne viole pas en soi le principe selon lequel les crimes et les sanctions ne peuvent être créés qu'en conformité avec un droit établi et déterminé d'avance. La distinction entre l'outrage criminel et l'outrage civil n'est pas non plus difficile à établir au point de porter atteinte à ces principes. Cette distinction repose sur la notion de transgression publique qui accompagne l'outrage criminel. Pour démontrer l'outrage criminel, le ministère public doit prouver, hors de tout doute raisonnable, que l'accusé a transgressé une ordonnance d'un tribunal ou y a désobéi publiquement (l'*actus reus*), tout en voulant que cette désobéissance publique contribue à miner l'autorité de la cour, en le sachant ou sans s'en soucier (la *mens rea*). Lorsque l'accusé devait savoir que sa transgression serait publique, il peut être inféré qu'à tout le moins, il ne se souciait pas de savoir s'il y aurait outrage à l'autorité de la cour. D'autre part, si les circonstances laissent planer un doute raisonnable quant à savoir si l'accusé devait s'attendre ou aurait dû s'attendre à ce que cette violation revête un caractère public, la *mens rea* requise fait alors défaut et l'accusé doit être acquitté, même si l'affaire a en fait été publicisée. Bien que l'infraction doive posséder un caractère public, l'outrage civil ne devient pas criminel du simple fait qu'il attire la publicité, mais plutôt parce qu'il constitue un acte public de transgression à l'égard de la cour dans des circonstances où l'accusé savait que ce comportement porterait publiquement outrage au tribunal, en avait l'intention ou ne s'en souciait pas. L'accusé peut prédire à l'avance si son comportement constituera un crime. Par conséquent, l'outrage criminel ne viole pas l'art. 7 et les al. 11(a) ou g).

L'incapacité du juge d'examiner la validité de l'ordonnance lors de la procédure pour outrage au tribunal ne le dessaisit pas d'une responsabilité devant appartenir à une cour constituée en vertu de l'art. 96. Il appartient au juge de déterminer si le ministère public a démontré hors de tout doute raisonnable que l'accusé a violé la directive d'une manière qui constitue une transgression publique à l'égard de l'autorité de la cour et, dans ce cas, d'infliger la peine. Le juge saisi d'une requête pour outrage portant sur une ordonnance rendue par un juge de la cour, et non par un tribunal inférieur, n'aurait pas le pouvoir de se prononcer sur la validité de l'ordonnance, qui n'est pas en cause lors de l'audience concernant l'outrage. Le paragraphe 142(7) ne peut soustraire la décision du tribunal inférieur à l'examen car la partie touchée peut toujours contester la directive émise par la commission en invoquant des motifs de compétence.

Le paragraphe 142(7) ne permet pas à la province d'adopter une loi en matière criminelle, compétence réservée au Parlement. La disposition fait plutôt interve-

may engage the civil contempt power, but it creates neither. Jurisprudence dealing with similar provisions in labour legislation in Canada has established that, where such Board orders are filed with the court, they have the same force and effect as orders of the court and disobedience can be punished by contempt and other similar proceedings.

The word "enforceable" is not restricted to the civil contempt power and can embrace the criminal contempt power. Words are to be given their plain ordinary meaning in a statute. No dictionary need be called in aid to demonstrate that the words "enforceable as such" mean that an order of the Labour Relations Board is to be enforced by the court as if it were an order of the court. A directive of the Board can therefore give rise to criminal contempt.

The contempt proceeding is a criminal proceeding, and the full protections availing an accused on a criminal trial are available. This includes the right of cross-examination. However, the right of cross-examination is not unlimited. All cross-examination is subject to the discretion of the judge to refuse irrelevant cross-examination.

Even assuming that the trial judge, in limiting irrelevant questioning, did not have the discretion to exclude the cross-examination altogether on the basis that the accused did not prove beforehand that the intended questions were relevant, no substantial wrong or miscarriage of justice occurred. Section 686(1)(b)(iii) of the *Code* accordingly applies. The verdict would have been the same even if full cross-examination on these matters had been allowed.

Per Lamer C.J. and Cory J. (dissenting): Unions are subject to prosecution for the common law offence of criminal contempt. They fall within the scope of the term "societies" in the *Criminal Code*'s definition of person and are liable for prosecution for a common law crime.

Both civil and criminal contempt may apply and attach to the same activity. Contempts tending to bring the administration of justice into scorn or to interfere with the due course of justice are criminal in their nature; contempt in disregarding orders or judgments of a civil court or in not doing something ordered to be done in a cause is not criminal in its nature. The *actus reus* for the offence of the criminal contempt must be

nir le droit criminel tout comme elle est susceptible de faire intervenir le pouvoir de punir pour outrage civil, mais elle ne crée ni l'un ni l'autre. Les décisions où il était question de dispositions semblables en matière de relations du travail au Canada démontrent que les ordonnances rendues par la commission et déposées auprès de la cour ont la même force exécutoire que les ordonnances de la cour, et leur inobservation peut être punie au moyen d'une procédure en outrage et d'autres procédures semblables.

Le terme «exécutoire» ne fait pas intervenir que le pouvoir de punir pour outrage civil, il peut inclure également celui de punir pour outrage criminel. On doit donner aux termes leur sens ordinaire dans une loi. Il est inutile de recourir à un dictionnaire pour établir que les termes «exécutoire au même titre» signifient qu'une ordonnance de la commission des relations de travail doit être exécutée par la cour au même titre qu'une ordonnance de celle-ci. Une directive de la commission peut donc faire l'objet d'un outrage criminel.

La procédure pour outrage au tribunal est de nature criminelle et offre toutes les garanties dont peut se prévaloir un accusé lors d'un procès au criminel. Ces garanties incluent le droit de contre-interroger. Toutefois, celui-ci n'est pas illimité. Tout contre-interrogatoire est assujéti au pouvoir discrétionnaire du juge de le refuser s'il n'est pas pertinent.

Même à supposer que le juge de première instance, en restreignant toute question non pertinente, n'avait pas le pouvoir discrétionnaire d'interdire complètement le contre-interrogatoire au motif que l'accusé n'avait pas prouvé au préalable que les questions qu'il souhaitait poser étaient pertinentes, il n'y a eu aucun préjudice ou erreur judiciaire grave. Le sous-alinéa 686(1)(b)(iii) du *Code* s'applique donc. Le verdict aurait été le même s'il y avait eu un contre-interrogatoire complet.

Le juge en chef Lamer et le juge Cory (dissidents): Les syndicats sont susceptibles d'être poursuivis pour l'infraction de common law d'outrage criminel. Ils sont inclus dans le terme «sociétés» de la définition de personne du *Code criminel* et ils sont exposés à une poursuite pour un crime reconnu en common law.

L'outrage civil et l'outrage criminel peuvent tous les deux s'appliquer et se rattacher au même comportement. Les outrages susceptibles d'attirer le mépris sur l'administration de la justice ou d'entraver le cours normal de la justice sont de nature criminelle; mais n'est pas de nature criminelle l'outrage que commet quelqu'un qui ne tient aucun compte d'une ordonnance ou d'un jugement d'une cour civile, ou s'abstient de faire une chose

conduct which causes a serious public injury. In the context of a labour dispute that would be conduct which threatens the rule of law. The *mens rea* is that the perpetrator wilfully or knowingly caused this harm or, alternatively, acted with a reckless disregard that such harm was a reasonably foreseeable consequence of the act.

More than public conduct is necessary to transform a defiance of a court order into criminal contempt. To accept public conduct as the standard would replace a functional distinction derived from the separate interests which the law of civil and criminal contempt are designed to protect with an arbitrary distinction based on the public profile of a dispute which has resulted in the breach of a court order. Moreover, making it the sole determining factor would expand the scope of criminal contempt powers far beyond the limits necessary to achieve their end.

The criminal contempt power should be used sparingly, with great restraint and only when required to protect the rule of law. A court's response must be proportionate to the harm caused. If the penalty is of undue severity and disproportionately greater than that which is appropriate then it will diminish rather than enhance respect for the administration of justice.

The unrestrained use of criminal contempt proceedings in labour relations matters may again give rise to the perception that the courts are interfering with the collective bargaining process and intervening on behalf of management. If that perception persists, the courts will no longer be seen as impartial arbiters but as the instruments used by society for imposing crushing penalties on unions and union members.

The offence must not be so broadly defined that it threatens other values important to Canadian society. *Charter* rights, particularly freedom of expression, must be considered. Further, frequent use of criminal contempt could effectively restrict the union's ability to set out its position to the media, especially if publicity is chosen as the element which transforms civil into criminal contempt.

Alternative methods were available for enforcing compliance with the Board's order. The legislators designed a comprehensive and balanced scheme, which included a graduated system of fines, to deal with any

qu'un tribunal lui avait ordonné de faire. L'*actus reus* de l'infraction d'outrage criminel implique un comportement causant un préjudice public grave. Dans un contexte de conflit de travail, ce comportement menacerait la primauté du droit. La *mens rea* implique que l'auteur de l'infraction a volontairement ou sciemment causé ce préjudice ou qu'il ne s'est pas soucié de la conséquence raisonnablement prévisible de l'acte, savoir le préjudice.

Il ne suffit pas, pour transformer la transgression d'une ordonnance de la cour en un outrage criminel, que le comportement survienne en public. Accepter comme norme le comportement public remplacerait la distinction fonctionnelle créée par les intérêts distincts que le droit en matière d'outrage civil et d'outrage criminel est conçu pour protéger, par une distinction arbitraire fondée sur le profil public d'un litige qui a entraîné la violation d'une ordonnance de la cour. En outre, en faire le seul facteur déterminant étend la portée des pouvoirs de punir pour outrage criminel bien au-delà des limites nécessaires pour atteindre leur fin.

Le pouvoir de punir pour outrage criminel devrait être exercé avec modération, avec une grande réserve et dans les seules circonstances où il est nécessaire de protéger la primauté du droit. La réponse de la cour doit être proportionnée au préjudice causé. Si la sanction est injustement sévère et excessivement plus importante que ce qui est justifié, elle contribuera alors à amoindrir plutôt qu'à accroître le respect de l'administration de la justice.

Le recours illimité à des procédures en outrage criminel dans un contexte de relations du travail risque encore une fois de faire naître l'impression que les cours s'ingèrent dans le processus des négociations collectives et qu'elles interviennent au nom de la direction. Si cette impression persiste, on ne verra plus les cours comme des arbitres impartiaux, mais comme les instruments utilisés par la société pour imposer des sanctions accablantes aux syndicats et à leurs membres.

Le libellé de l'infraction ne doit pas être général au point qu'elle menace d'autres valeurs importantes pour la société canadienne. On doit tenir compte des droits garantis par la *Charte* et, particulièrement, de la liberté d'expression. En outre, l'utilisation fréquente de l'outrage criminel risque de rendre la tâche difficile au syndicat qui souhaite expliquer sa position aux médias, particulièrement si, en raison de la publicité, l'outrage civil devient criminel.

Il existait d'autres moyens de faire respecter l'ordonnance de la Commission. Le législateur a conçu un régime complet et équilibré, qui prévoit une échelle des amendes, pour répondre à toute violation d'ordon-

infringement of orders. The use of criminal contempt proceedings and the imposition of crushing penalties were inappropriate except in circumstances of violence or threats of serious violence.

The conduct of the union leadership was not sufficient to transform the civil contempt into criminal contempt. The element of public injury was missing from the breach of the order. The nurses neither flaunted their disobedience of the order nor presented any threat of violence. The diffidence of their spokesperson in discussing the matter with press indicated that the union did not intend to bring the administration of justice into a disrepute or hold it up to scorn.

A criminal contempt hearing is held as a summary proceeding and the evidence against the defendant may be adduced in affidavit form. This procedure does not, of itself, violate the s. 7 *Charter* rights of the accused to a fair trial if the court conducts the hearing in accordance with the principles of fundamental justice. Fundamental justice includes the right to cross-examination on the affidavit evidence adduced in the hearing.

The accused's right to cross-examine on the affidavit evidence need not extend to irrelevant matters. Relevance, however, should generally not be determined in advance. The right to cross-examination should exist without preconditions. The defence should have been permitted to call and cross-examine those witnesses who had submitted sworn affidavits. It would be wrong in principle to apply the curative provisions of s. 686(1)(b)(iii) of the *Code*.

Per Sopinka J. (dissenting): Section 142(7) of the *Alberta Labour Relations Act* does not convert the directives of the Board into an order of a court of superior jurisdiction so as to attract the power of such a court to punish for criminal contempt.

The criminal law of contempt must be distinguished from civil contempt. Criminal contempt is to punish conduct calculated to bring the administration of justice by the courts into disrepute; civil contempt is to secure compliance with the process of a tribunal including, but not limited to, the process of a court.

Before jurisdiction to punish for criminal contempt can be found, there must be an act of the court taken in the course of the administration of justice. The alleged contemnor cannot bring the administration of justice by the courts into disrepute if the order which has been dis-

nances. Le recours à des procédures en matière d'outrage criminel et l'imposition de sanctions accablantes ne sont appropriés que dans les cas de violence ou de menaces de violence grave.

À lui seul, le comportement de la direction du syndicat ne suffisait pas à faire de l'outrage civil un outrage criminel. L'élément de préjudice public était absent de la violation de l'ordonnance. Les infirmiers et infirmières ne présentaient certainement pas une menace de violence, pas plus qu'ils n'ont fait étalage de leur désobéissance. Le manque d'assurance dont la porte-parole a fait preuve à ce sujet à la conférence de presse démontre que le syndicat n'avait pas l'intention de déconsidérer l'administration de la justice ni d'attirer le mépris sur elle.

L'audience pour outrage criminel est une procédure sommaire, et la preuve contre le défendeur peut être présentée sous forme d'affidavit. Cette procédure ne viole pas, en soi, le droit de l'accusé à un procès équitable, garanti par l'art. 7 de la *Charte*, dans la mesure où la cour tient l'audience en conformité avec les principes de justice fondamentale. Celle-ci inclut le droit de contre-interroger sur la preuve présentée par affidavit à l'audience.

Le droit de l'accusé de contre-interroger sur la preuve présentée par affidavit ne peut s'étendre à des questions non pertinentes. Toutefois, en règle générale, la question de pertinence ne devrait pas être tranchée préalablement. Le droit de contre-interroger devrait exister sans conditions préalables. La défense aurait dû être autorisée à contre-interroger les témoins ayant soumis des affidavits. Il serait erroné en principe d'appliquer les dispositions réparatrices du sous-al. 686(1)(b)(iii) du *Code*.

Le juge Sopinka (dissident): Le paragraphe 142(7) de la *Labour Relations Act* de l'Alberta ne transforme pas les directives de la Commission en ordonnances d'une cour de juridiction supérieure de façon à faire intervenir le pouvoir de cette cour de punir l'outrage criminel.

Il importe de distinguer le droit en matière d'outrage criminel de l'outrage civil. L'outrage criminel vise à punir la conduite qui, délibérément, déconsidère l'administration de la justice par les cours; l'outrage civil vise à assurer la conformité à la procédure d'un tribunal dont, notamment, celle d'une cour de justice.

Avant que l'on puisse conclure à la compétence de punir pour outrage criminel, il doit y avoir eu de la part de la cour un acte exercé dans le cours de l'administration de la justice. Celui qui, allègue-t-on, a commis un outrage ne peut pas déconsidérer l'administration de la

obeyed is not in fact an order of the court but that of an inferior tribunal.

Provincial legislation cannot provide that an order, which remains a directive of the Board, be the subject of criminal contempt proceedings. In as much as no such offence exists at common law a contrary interpretation would enable the province to enact criminal law which is a matter reserved to Parliament. The language of the section is capable of a meaning that conforms to the province's powers.

The words "enforceable" and "judgment" are the critical words in s. 142(7). "Enforcement" can have at least two meanings: a penalty for the purpose of punishment or a process for securing compliance. When used in the latter sense a fine or other penalty may still be employed to induce obedience and not for the purpose of punishment. The use of "enforceable" in s. 142(7) was intended in the latter sense to enable measures to be taken to secure compliance rather than in the criminal law sense emphasizing punishment.

Cases Cited

By McLachlin J.

Considered: *Re Ajax & Pickering General Hospital and Canadian Union of Public Employees* (1981), 132 D.L.R. (3d) 270; *Citation Industries Ltd. v. United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 1928* (1988), 53 D.L.R. (4th) 360; **referred to:** *International Brotherhood of Teamsters v. Therien*, [1960] S.C.R. 265; *International Longshoremen's Association v. Maritime Employers' Association*, [1979] 1 S.C.R. 120; *Young v. C.N.R.*, [1931] 1 D.L.R. 645; *R. v. United Fishermen & Allied Workers Union*, [1968] 2 C.C.C. 257, leave to appeal denied [1968] S.C.R. 255; *British Columbia Telephone Co. v. Telecommunications Workers Union* (1981), 121 D.L.R. (3d) 326; *New Brunswick Electric Power Commission v. International Brotherhood of Electrical Workers* (1977), 16 N.B.R. (2d) 161; *B.C.G.E.U. v. British Columbia (Attorney-General)*, [1988] 2 S.C.R. 214; *R. v. Jobidon*, [1991] 2 S.C.R. 714; *Frey v. Fedoruk*, [1950] S.C.R. 517; *Poje v. Attorney General for British Columbia*, [1953] 1 S.C.R. 516; *Crevier v. Attorney General of Quebec*, [1981] 2 S.C.R. 220; *R. v. Parke*, [1903] 2 K.B. 432; *R. v. Davies*, [1906] 1 K.B. 32; *Labour Relations Board of Saskatchewan v. John East Ironworks, Ltd.*, [1949] A.C.

justice par les cours si l'ordonnance à laquelle il a désobéi n'est, en fait, qu'une ordonnance d'un tribunal inférieur, et non de la cour.

La législation provinciale ne peut pas prévoir qu'une ordonnance, qui demeure une directive de la Commission, peut servir de fondement à des procédures en outrage criminel. Puisqu'une telle infraction n'existe pas en common law, une interprétation contraire permettrait à la province d'adopter des lois en matière criminelle, compétence réservée au Parlement. On peut donner au libellé de la disposition un sens qui est conforme aux compétences d'une province.

Les termes «exécutoire» et «jugement» au par. 142(7) sont déterminants. L'exécution peut avoir au moins deux sens: il peut renvoyer à une peine, visant à punir, ou à une procédure visant à l'accomplissement de l'acte requis. Dans ce dernier sens, le terme signifie qu'une amende, ou une autre peine, peut encore être infligée en vue de faire respecter un ordre et non en vue de punir. On a utilisé l'exécution au par. 142(7) dans ce deuxième sens afin que des mesures puissent être prises pour assurer la conformité, plutôt que dans le sens pénal du terme qui met l'accent sur la punition.

Jurisprudence

Citée par le juge McLachlin

Arrêts examinés: *Re Ajax & Pickering General Hospital and Canadian Union of Public Employees* (1981), 132 D.L.R. (3d) 270; *Citation Industries Ltd. c. United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 1928* (1988), 53 D.L.R. (4th) 360; **arrêts mentionnés:** *International Brotherhood of Teamsters c. Therien*, [1960] R.C.S. 265; *Association internationale des débardeurs c. Association des employeurs maritimes*, [1979] 1 R.C.S. 120; *Young c. C.N.R.*, [1931] 1 D.L.R. 645; *R. c. United Fishermen & Allied Workers Union*, [1968] 2 C.C.C. 257, autorisation de pourvoi refusée [1968] R.C.S. 255; *British Columbia Telephone Co. c. Telecommunications Workers Union* (1981), 121 D.L.R. (3d) 326; *New Brunswick Electric Power Commission c. International Brotherhood of Electrical Workers* (1977), 16 R.N.-B. (2d) 161; *B.C.G.E.U. c. Colombie-Britannique (Procureur général)*, [1988] 2 R.C.S. 214; *R. c. Jobidon*, [1991] 2 R.C.S. 714; *Frey c. Fedoruk*, [1950] R.C.S. 517; *Poje c. Attorney General for British Columbia*, [1953] 1 R.C.S. 516; *Crevier c. Procureur général du Québec*, [1981] 2 R.C.S. 220; *R. c. Parke*, [1903] 2 K.B. 432; *R. c. Davies* [1906] 1 K.B. 32; *Labour Relations Board of Saskatchewan c. John*

134; *Tomko v. Labour Relations Board (N.S.)*, [1977] 1 S.C.R. 112.

By Cory J. (dissenting)

Poje v. Attorney General for British Columbia, [1953] 1 S.C.R. 516; *Scott v. Scott*, [1913] A.C. 419; *R. v. Kopyto* (1987), 61 C.R. (3d) 209; *RWDSU v. Dolphin Delivery Ltd.*, [1986] 2 S.C.R. 573; *R. v. B.E.S.T. Plating Shoppe Ltd. and Siapas* (1987), 32 C.C.C. (3d) 417; *R. v. Potvin*, [1989] 1 S.C.R. 525; *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421.

By Sopinka J. (dissenting)

B.C.G.E.U. v. British Columbia (Attorney General), [1988] 2 S.C.R. 214; *R. v. Hill* (1976), 73 D.L.R. (3d) 621; *Poje v. Attorney General for British Columbia*, [1953] 1 S.C.R. 516; *Canadian Broadcasting Corp. v. Quebec Police Commission*, [1979] 2 S.C.R. 618; *Re Ajax & Pickering General Hospital and Canadian Union of Public Employees* (1981), 132 D.L.R. (3d) 270; *Attorney General v. British Broadcasting Corp.*, [1980] 3 All E.R. 161; *Parklane Private Hospital Ltd. v. B.C. Government Employees Union* (1988), 88 C.L.L.C. ¶ 14,017; *Toronto R. Co. v. City of Toronto* (1920), 51 D.L.R. 69; *Citation Industries Ltd. v. United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 1928* (1988), 53 D.L.R. (4th) 360; *Edmonton General Hospital v. United Nurses of Alberta, Local 79* (1990), 104 A.R. 394; *Re Tilco Plastics Ltd. v. Skurjat*, [1966] 2 O.R. 547, aff'd [1967] 1 O.R. 609; *R. v. Green*, [1992] 1 S.C.R. 614.

Statutes and Regulations Cited

Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 2(b), 7, 11(a), (g).
Constitution Act, 1867, s. 96.
Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 9, 686(1)(b)(iii).
Labour Relations Act, R.S.A. 1980, c. L-1.1, ss. 105(3) [am. S.A. 1983, c. 34], 142(5)(b), (7), (7.2), 153, 154(1), (2), 155(1), (2), 156(a), (b), 157.
Rules of Court (Alberta), Rule 704(1).
Societies Act, R.S.A. 1980, c. S-18, s. 1(c).

Authors Cited

Black's Law Dictionary, 6th ed. St. Paul, Minn.: West, 1990.
 Canada. Law Reform Commission. Report 17. *Contempt of Court*. Ottawa: Minister of Supply and Services Canada, 1982.

East Ironworks, Ltd., [1949] A.C. 134; *Tomko c. Labour Relations Board (N.-É.)*, [1977] 1 R.C.S. 112.

Citée par le juge Cory (dissent)

Poje c. Attorney General for British Columbia, [1953] 1 R.C.S. 516; *Scott c. Scott*, [1913] A.C. 419; *R. c. Kopyto* (1987), 61 C.R. (3d) 209; *SDGMR c. Dolphin Delivery Ltd.*, [1986] 2 R.C.S. 573; *R. c. B.E.S.T. Plating Shoppe Ltd. and Siapas* (1987), 32 C.C.C. (3d) 417; *R. c. Potvin*, [1989] 1 R.C.S. 525; *R. c. Garofoli*, [1990] 2 R.C.S. 1421.

Citée par le juge Sopinka (dissent)

B.C.G.E.U. c. Colombie-Britannique (Procureur général), [1988] 2 R.C.S. 214; *R. c. Hill* (1976), 73 D.L.R. (3d) 621; *Poje c. Attorney General for British Columbia*, [1953] 1 R.C.S. 516; *Société Radio-Canada c. Commission de police du Québec*, [1979] 2 R.C.S. 618; *Re Ajax & Pickering General Hospital and Canadian Union of Public Employees* (1981), 132 D.L.R. (3d) 270; *Attorney General c. British Broadcasting Corp.*, [1980] 3 All E.R. 161; *Parklane Private Hospital Ltd. c. B.C. Government Employees Union* (1988), 88 C.L.L.C. ¶ 14,017; *Toronto R. Co. c. City of Toronto* (1920), 51 D.L.R. 69; *Citation Industries Ltd. c. United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 1928* (1988), 53 D.L.R. (4th) 360; *Edmonton General Hospital c. United Nurses of Alberta, Local 79* (1990), 104 A.R. 394; *Re Tilco Plastics Ltd. c. Skurjat*, [1966] 2 O.R. 547, conf. [1967] 1 O.R. 609; *R. c. Green*, [1992] 1 R.C.S. 614.

Lois et règlements cités

Charte canadienne des droits et libertés, art. 2b), 7, 11a), g).
Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 9, 686(1)(b)(iii).
Labour Relations Act, R.S.A. 1980, ch. L-1.1, art. 105(3) [mod. S.A. 1983, ch. 34], 142(5)(b), (7), (7.2), 153, 154(1), (2), 155(1), (2), 156a), b), 157.
Loi constitutionnelle de 1867, art. 96.
Rules of Court (Alberta), Règle 704(1).
Societies Act, R.S.A. 1980, ch. S-18, art. 1c).

Doctrine citée

Black's Law Dictionary, 6th ed. St. Paul, Minn.: West, 1990.
 Canada. Commission de réforme du droit. Rapport n° 17. *L'outrage au tribunal*. Ottawa: Ministre des Approvisionnement et Services Canada, 1982.

Maxwell, Sir Peter Benson. *Maxwell on the Interpretation of Statutes*, 12th ed. By P. St. J. Langan. London: Sweet & Maxwell, 1969.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1990), 73 Alta. L.R. (2d) 152, 66 D.L.R. (4th) 385, 54 C.C.C. (3d) 1, 90 CLLC 14,022, dismissing an appeal from convictions of criminal contempt by O'Byrne J. and by Sinclair J. Appeal dismissed, Lamer C.J. and Sopinka and Cory JJ. dissenting.

Alexander D. Pringle and Sheila J. Greckol, for the appellant.

Paul C. Bourque and Robert C. Maybank, for the respondent.

I. G. Whitehall, Q.C., and *L. M. Huculak*, for the intervener the Attorney General of Canada.

Jean-François Jobin, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Deborah K. Lovett, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

The reasons of Lamer C.J. and Cory J. were delivered by

CORY J. (dissenting)—The United Nurses of Alberta, a trade union, was found on two occasions to have been guilty of criminal contempt as a result of breaches of orders of the Labour Relations Board of Alberta. The union was fined a total of \$400,000. This appeal raises issues as to how criminal contempt should be defined and its relationship to civil contempt.

I have read the reasons of my colleagues Justices McLachlin and Sopinka. I find that I must with the greatest respect disagree with the reasons of McLachlin J. Although I am in substantial agreement with the reasons of Sopinka J., I have some reservation with respect to his conclusion that, if the breach of orders made pursuant to the Alberta *Labour Relations Act*, R.S.A. 1980, c. L-1.1, could lead to invoking criminal contempt

Maxwell, Sir Peter Benson. *Maxwell on the Interpretation of Statutes*, 12th ed. By P. St. J. Langan. London: Sweet & Maxwell, 1969.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1990), 73 Alta. L.R. (2d) 152, 66 D.L.R. (4th) 385, 54 C.C.C. (3d) 1, 90 CLLC 14,022, qui a rejeté un appel contre des déclarations de culpabilité d'outrage criminel rendues par le juge O'Byrne et par le juge Sinclair. Pourvoi rejeté, le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Cory sont dissidents.

Alexander D. Pringle et Sheila J. Greckol, pour l'appelant.

Paul C. Bourque et Robert C. Maybank, pour l'intimé.

I. G. Whitehall, c.r., et *L. M. Huculak*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Jean-François Jobin, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Deborah K. Lovett, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Version française des motifs du juge en chef Lamer et du juge Cory rendus par

LE JUGE CORY (dissident)—United Nurses of Alberta, un syndicat, a été déclaré coupable d'outrage criminel à deux reprises pour avoir violé des ordonnances de la Labour Relations Board de l'Alberta (la Commission). On a imposé au syndicat une amende totale de 400 000 \$. Le présent pourvoi soulève des questions sur la délimitation de l'outrage criminel et sur sa relation avec l'outrage civil.

J'ai lu les motifs de mes collègues les juges McLachlin et Sopinka. Avec égards, je ne peux être d'accord avec les motifs du juge McLachlin. En grande partie d'accord avec ceux du juge Sopinka, je dois cependant émettre des réserves lorsqu'il conclut que si la violation d'ordonnances rendues en vertu de la *Labour Relations Act* de l'Alberta, R.S.A. 1980, ch. L-1.1, pouvait entraîner des procédures en matière d'outrage criminel,

proceedings, it would trench on the federal criminal law power. Nonetheless, I too would allow the appeal but on a somewhat broader basis.

The Law of Criminal Contempt

(a) *Are Unions Subject to Criminal Contempt?*

There can be no doubt that unions have the legal status to sue and to be sued in civil matters. They can and do present and defend cases before the courts. They make full use of the courts and the remedies they provide. If unions avail themselves of court facilities, they must be subject to the court's rules and restraints placed on the conduct of all litigants. It follows that they are subject to prosecution for the common law offence of criminal contempt. There can be no question that unions fall within the scope of the term "societies" in the *Criminal Code's* definition of person and they must be equally liable for prosecution for a common law crime.

(b) *Definition of Criminal Contempt*

What is criminal contempt? The common law recognizes two separate species of contempt. That which is civil and that which is criminal in nature. Contempt of court may arise in many different ways and may take many different forms. This case of course deals with the disobedience of a judicial order. The United Nurses of Alberta violated a directive of an administrative board (the Labour Relations Board of Alberta) which had been filed with the court. For the purpose of this case it can be taken that the union defied an order of the court. There can be no doubt that such defiance brings a party into civil contempt. However, both civil and criminal contempt may apply and attach to the same activity. In this case it must be determined what element transforms civil into criminal contempt.

The leading Canadian case on this issue is *Poje v. Attorney General for British Columbia*, [1953] 1 S.C.R. 516. There, Kellock J. examined the English jurisprudence which considered the dis-

on empiéterait sur la compétence fédérale en matière de droit criminel. Néanmoins, je suis moi aussi d'avis d'accueillir le pourvoi, mais pour des motifs un peu plus généraux.

Le droit en matière d'outrage criminel

a) *Les syndicats sont-ils exposés à l'outrage criminel?*

Il n'y a pas de doute que les syndicats ont la capacité juridique d'ester en matière civile. Ils exercent leur pouvoir de soutenir et de défendre des causes devant les tribunaux qu'ils utilisent abondamment pour les réparations qu'ils offrent. Si les syndicats se prévalent des tribunaux, ils doivent être soumis à leurs règles et aux contraintes imposées au comportement de tous les plaideurs. Ils sont donc susceptibles d'être poursuivis pour l'infraction de common law d'outrage criminel. Comme les syndicats sont, de toute évidence, inclus dans le terme «sociétés» de la définition de personne du *Code criminel*, ils doivent également être exposés à une poursuite pour un crime reconnu en common law.

b) *Définition de l'outrage criminel*

Qu'est-ce que l'outrage criminel? La common law reconnaît deux catégories distinctes d'outrage. L'un est civil, l'autre est criminel. L'outrage au tribunal peut se produire de maintes façons et se présenter sous différentes formes. En l'espèce, il s'agit évidemment d'une désobéissance à une ordonnance judiciaire. United Nurses of Alberta a violé une directive d'un tribunal administratif (la Commission) qui avait été déposée à la cour. Pour les fins de l'espèce, on peut supposer que le syndicat a transgressé une ordonnance de la cour. Nul doute que, par cette transgression, la partie commet un outrage civil. Toutefois, l'outrage civil et l'outrage criminel peuvent tous les deux s'appliquer et se rattacher au même comportement. En l'espèce, il faut déterminer l'élément qui fait de l'outrage civil un outrage criminel.

L'arrêt de principe canadien sur cette question est *Poje c. Attorney General for British Columbia*, [1953] 1 R.C.S. 516. Dans cet arrêt, le juge Kellock a étudié la jurisprudence anglaise dans

inction between the two types of contempt. He cited *Scott v. Scott*, [1913] A.C. 419 (H.L.), as authority for the proposition that mere disobedience of a Court Order is not necessarily criminal. He noted at p. 520 that “. . . it may be so, depending upon the nature and quality of the conduct involved”. Kellock J., at p. 522, adopted Oswald’s treatise *Contempt of Court*, 3rd ed., at p. 36, as setting out the critical factor which transforms disobedience of the court order into criminal contempt, particularly the following paragraph:

And, generally, the distinction between contempts criminal and not criminal seems to be that contempts which tend to bring the administration of justice into scorn, or which tend to interfere with the due course of justice, are criminal in their nature; but that contempt in disregarding orders or judgments of a Civil Court or in not doing something ordered to be done in a cause, is not criminal in its nature. In other words, where contempt involves a *public* injury or offence, it is criminal in its nature, and the proper remedy is committal—but where the contempt involves a private injury only it is not criminal in its nature.

The distinction drawn by Oswald makes eminently good sense. The purpose of the criminal law is to protect society whereas the civil law regulates and facilitates private relationships. The sole reason for the existence of a separate category of criminal contempt is to answer the need to discourage and to punish those acts which occasion serious injuries to the public interest. Where the injury caused by disobedience to an order is private in nature, the civil contempt powers suffice. In order to determine whether by their conduct individuals are subject to criminal contempt, the court should ask: who has been injured and what are the extent of the injuries caused by the contumacious conduct?

In *Poje* the contempt proceedings arose from actions taken by union members during a strike involving the International Wood Workers of

laquelle on a examiné la distinction entre les deux catégories d’outrage. À titre de jurisprudence, il a cité l’arrêt *Scott c. Scott*, [1913] A.C. 419 (H.L.), où l’on avance que la simple désobéissance à une ordonnance de la cour n’est pas nécessairement criminelle. Il a remarqué, à la p. 520, que [TRADUCTION] «. . . il peut en être ainsi, selon la nature et le caractère du comportement en cause». Le juge Kellock a adopté, à la p. 522, l’énoncé formulé dans le traité d’Oswald, *Contempt of Court*, 3^e éd., à la p. 36, sur le facteur déterminant qui transforme la désobéissance à une ordonnance de la cour en un outrage criminel, particulièrement le paragraphe suivant:

[TRADUCTION] Et, de manière générale, il semble que la différence entre les outrages criminels et ceux qui ne le sont pas c’est que les outrages susceptibles d’attirer le mépris sur l’administration de la justice ou d’entraver le cours normal de la justice, sont de nature criminelle; mais que n’est pas de nature criminelle l’outrage que commet quelqu’un qui ne tient aucun compte d’une ordonnance ou d’un jugement d’une cour civile, ou s’abstient de faire une chose qu’un tribunal lui avait ordonné de faire. En d’autres mots, si un outrage comporte un préjudice ou une infraction de caractère *public*, il est de nature criminelle, et le recours qui convient est l’incarcération — mais si l’outrage ne comporte qu’un préjudice de caractère particulier, il n’est pas de nature criminelle.

La distinction établie par Oswald est parfaitement sensée. Le droit criminel vise à protéger la société, alors que le droit civil régularise et facilite les rapports de nature privée. L’unique raison d’être d’une catégorie distincte d’outrage criminel est de combler le besoin de décourager et de punir les comportements qui causent des préjudices graves à l’intérêt public. Lorsque le préjudice causé par la désobéissance à une ordonnance est de nature privée, le pouvoir de punir pour outrage civil est suffisant. Pour déterminer si, par leur comportement, des personnes s’exposent à l’outrage criminel, la cour doit déterminer la victime et la nature du préjudice causé par la désobéissance.

Dans l’arrêt *Poje*, on a eu recours à la procédure pour outrage suite au comportement des syndiqués au cours d’une grève déclenchée par International

America. The strikers were striving to prevent the loading of lumber at the docks. To that end they formed picket lines at the dock entrance to discourage the longshoremen from loading a ship with the lumber. An *ex parte* injunction against the union had been obtained restraining it from obstructing access to the ship. Nonetheless, large numbers of men persisted in blocking the dock entrance. At the contempt hearings the defendants argued that their purpose was simply to communicate information, not to obstruct access to the docks. Kellock J. rejected this rather incredible explanation. He found, at p. 526, that:

The congregation of the large numbers of men at the times that the longshoremen were to arrive had no other object or effect than to present force.

It can be seen that Kellock J. was convinced, on the basis of the facts presented, that the picketers presented a very real threat of violence. It was the imminent threat of violent action undertaken by a large number of men in very public defiance of a court order which transformed the breach of the injunction into actionable criminal contempt. He concluded, at p. 527, that:

The context in which these incidents occurred, the large numbers of men involved and the *public* nature of the defiance of the order of the court transfer the conduct here in question from the realm of a mere civil contempt, such as an ordinary breach of injunction with respect to private rights in a patent or trade-mark, for example, into the realm of a public depreciation of the authority of the court tending to bring the administration of justice into scorn. It is to be observed that the nuisance created by the incidents referred to brought the appellants within the scope of s. 501 of the *Criminal Code* Over and above these offences, however, the character of the conduct involved a public injury amounting to criminal contempt.

Of paramount concern to Kellock J. in reaching this conclusion was the context in which the impugned conduct took place and the public character of the injury. These were the factors he took into account in classifying the activity as criminal contempt.

Wood Workers of America. Les grévistes tentaient d'empêcher le chargement de bois aux quais. À cette fin, ils ont formé des lignes de piquetage à l'entrée des quais pour dissuader les débardeurs de charger du bois sur un navire. On a obtenu, contre le syndicat, une injonction *ex parte* lui interdisant de gêner l'accès au navire. Toutefois, des hommes en grand nombre ont persisté à bloquer l'entrée des quais. Lors des auditions portant sur l'outrage, les défendeurs ont prétendu qu'ils cherchaient simplement à informer les gens et non à gêner l'accès aux quais. Le juge Kellock a rejeté cette explication plutôt incroyable. Il a dit, à la p. 526:

[TRADUCTION] Le rassemblement d'un grand nombre d'hommes au moment où les débardeurs devaient arriver n'avait pas d'autre objet ou effet que d'opposer une contrainte.

Le juge Kellock était visiblement convaincu, sur la foi des faits présentés, que les piqueteurs présentaient une menace réelle de violence. Cette menace imminente d'un acte violent de la part d'un grand nombre d'hommes ayant publiquement transgressé une ordonnance de la cour a transformé la violation de l'injonction en un outrage criminel pouvant entraîner une poursuite. Il a conclu, à la p. 527:

[TRADUCTION] Le contexte dans lequel ces incidents se sont produits, le nombre important d'hommes en cause et la nature *publique* de la transgression de l'ordonnance de la cour déplace le comportement en question en l'espèce du domaine de l'outrage civil, dont fait notamment partie la simple violation d'une injonction accordée à l'égard de droits privés dans un brevet ou dans une marque de commerce, pour l'inscrire dans le domaine de la déconsidération publique de l'autorité de la cour qui tend à discréditer l'administration de la justice. Il faut remarquer qu'en raison de la nuisance causée par les incidents mentionnés, les appelants se situent dans la portée de l'art. 501 du *Code criminel* [. . .] Toutefois, outre ces infractions, la nature du comportement a causé un préjudice public qui équivaut à un outrage criminel.

La toute première préoccupation du juge Kellock en concluant ainsi portait sur le contexte dans lequel le comportement reproché a eu lieu et sur la nature publique du préjudice. Ce sont les facteurs dont il a tenu compte pour qualifier le comportement d'outrage criminel.

The *actus reus* for the offence of the criminal contempt must be conduct which causes a serious public injury. In the context of a labour dispute that would be conduct which threatens the rule of law. These would include acts of violence or threats of violence by large groups, or activities which could lead to a serious breakdown of the social order. The requisite *mens rea* of the offence is that the perpetrator wilfully or knowingly caused this harm, or alternatively, acted with a reckless disregard that such harm was a reasonably foreseeable consequence of the act. See *R. v. Kopyto* (1987), 61 C.R. (3d) 209 (Ont. C.A.), at p. 287.

(c) *The Effect of Publicity*

My colleague McLachlin J. concludes that in essence all that is necessary to transform a defiance of a court order into criminal contempt is that the conduct occur in public. With respect, I cannot agree. To accept such a standard would be to ignore the basis of the distinction between criminal and civil contempt. It would replace a functional distinction derived from the separate interests which the law of civil and criminal contempt are designed to protect with an arbitrary distinction based on the public profile of a dispute which has resulted in the breach of a court order. I would certainly agree that the intentional defiance of a court order, which takes place in full public view, may well be a significant factor in leading a court to conclude that there had been an injury to the public interest. However, to make it the sole determining factor expands the scope of criminal contempt powers far beyond the limits necessary to achieve their end. Criminal contempt provides the court with an awesome power which may have devastating consequences. It should be exercised with the greatest restraint and caution.

The Law Reform Commission of Canada examined the offence of criminal contempt in a 1982 report: *Contempt of Court*, Report 17. Although the Commission acknowledged that criminal contempt had an important role to play in

L'*actus reus* de l'infraction d'outrage criminel implique un comportement causant un préjudice public grave. Dans un contexte de conflit de travail, ce comportement menacerait la primauté du droit. On parle notamment d'actes de violence ou de menaces de violence par un groupe imposant ou d'activités susceptibles de causer un effondrement grave de l'ordre social. La *mens rea*, quant à elle, implique que l'auteur de l'infraction a volontairement ou sciemment causé ce préjudice ou qu'il ne s'est pas soucié de la conséquence raisonnablement prévisible de l'acte, savoir le préjudice. Voir *R. c. Kopyto* (1987), 61 C.R. (3d) 209 (C.A. Ont.), à la p. 287.

(c) *L'effet de la publicité*

Ma collègue le juge McLachlin conclut qu'essentiellement, il suffit, pour transformer la transgression d'une ordonnance de la cour en un outrage criminel, que le comportement survienne en public. Avec égards, je ne puis être d'accord. Accepter comme norme la nature publique du comportement serait faire abstraction du fondement de la distinction entre l'outrage criminel et l'outrage civil. On remplacerait ainsi la distinction fonctionnelle créée par les intérêts distincts que le droit en matière d'outrage civil et d'outrage criminel est conçu pour protéger, par une distinction arbitraire fondée sur le profil public d'un conflit qui a entraîné la violation d'une ordonnance de la cour. Je conviens certes que la transgression intentionnelle d'une ordonnance de la cour au vu et au su de tous peut très bien être un facteur déterminant qui amène la cour à conclure que l'intérêt public a subi un préjudice. Toutefois, en faire le seul facteur déterminant étend la portée des pouvoirs de punir pour outrage criminel bien au-delà des limites nécessaires pour atteindre leur fin. L'outrage criminel investit la cour d'un pouvoir énorme qui risque d'avoir des conséquences dévastatrices. Ce pouvoir devrait être exercé avec la plus grande réserve et la plus grande prudence.

La Commission de réforme du droit du Canada a étudié l'infraction d'outrage criminel dans un rapport de 1982: *L'outrage au tribunal*, rapport n° 17. Bien qu'elle y reconnaisse le rôle important de l'outrage criminel pour soutenir l'administra-

sustaining the administration of justice it nevertheless advocated strict limits on its exercise. The Commission recommended that the use of the criminal contempt power should be confined to those rare situations in which it was essential to protect our system of justice. It noted at pp. 3-4:

Penal sanctions should be reserved for very serious cases and used with moderation in order to reaffirm fundamental values solemnly. Criminal law must thus set tolerance thresholds. In matters of contempt, these thresholds must be established on the basis of the values to be protected, and must take into account the fact that civil contempt is often sufficient to reaffirm the values contravened, or to restore peace, efficacy and impartiality to a situation jeopardized by the act of an individual.

I agree that criminal contempt power should be used sparingly, with great restraint and only in those circumstances when it is required to protect the rule of law. The response of the court to a party in defiance of its order must be proportionate to the harm caused. If the penalty is of undue severity and disproportionately greater than that which is appropriate then it will diminish rather than enhance respect for the administration of justice.

If civil contempt is to be transformed into criminal contempt solely because it has occurred in a public forum, then it will have a very severe impact on all labour relations. Labour disputes culminating in strikes and picketing must necessarily take place in the public eye. Both unions and management rely on publicity to raise public awareness of the issues involved in the dispute. Both sides will seek public support. Court orders pertaining to a labour dispute will attract more attention to it. A defiance of such a court order is bound to attract still further public attention. In the usual course of events the breach of an order of a labour relations board during the course of union organizing, contract negotiations or a strike can, and should be, subject to monetary and legal consequences. The consequences should as a general rule be those provided by the applicable labour relations act or those which would result from civil contempt. It

tion de la justice, elle préconise néanmoins une utilisation très limitée. Elle a recommandé que l'exercice du pouvoir de punir pour outrage criminel se limite aux rares situations où il est essentiel de protéger notre système judiciaire. Elle a remarqué, aux pp. 3 et 4:

La sanction pénale doit être réservée aux cas très graves et n'être utilisée qu'avec modération dans le but de réaffirmer d'une façon solennelle des valeurs fondamentales. Le droit criminel doit donc fixer des seuils de tolérance. En matière d'outrage, ces seuils doivent être établis en fonction des valeurs à protéger et en tenant compte du fait que l'outrage civil est bien souvent suffisant pour réaffirmer les valeurs transgressées ou pour rétablir une situation compromise par l'acte d'un individu.

Je conviens que le pouvoir de punir pour outrage criminel devrait être exercé avec modération, avec une grande réserve et dans les seules circonstances où il est nécessaire de protéger la primauté du droit. La réponse de la cour à une partie qui transgresse son ordonnance doit être proportionnée au préjudice causé. Si la sanction est injustement sévère et excessivement plus importante que ce qui est justifié, elle contribuera alors à amoindrir plutôt qu'à accroître le respect de l'administration de la justice.

Si l'outrage civil doit devenir criminel uniquement parce qu'il s'est produit sur la place publique, il aura alors un effet très sérieux sur toutes les relations du travail. Les conflits de travail aboutissant à des grèves et à un piquetage se déroulent nécessairement au grand jour. Tant les syndicats que la direction comptent sur la publicité pour informer le public des questions en cause dans le conflit. Les deux parties rechercheront son appui. Les ordonnances de la cour en matière de conflit de travail attirent plus d'attention sur celui-ci et, inévitablement, la transgression d'une telle ordonnance capte encore plus l'attention du public. Dans le cours normal des événements, la violation d'une ordonnance d'une commission des relations de travail en période de recrutement par un syndicat, de négociations d'une convention ou de grève peut, et doit, entraîner des conséquences pécuniaires et juridiques. En règle générale, on devrait